

保護者様

四日市市こども未来部こども家庭センター
四日市市教育委員会育ち支援課
四日市市こども未来部保育幼稚園課
三重県北勢児童相談所

こどもたちを守るために

児童虐待の通告はすべての国民に課された義務です！

児童虐待は、こどもに対する最も重大な権利侵害にあたり、成長段階にあるこどもの心身に深刻な影響をもたらします。

児童虐待を防止するためには早期発見、早期対応が何より重要であり、虐待が疑われる場合やおかしいと感じたら迷わず連絡してください。

こどもに関わる全員がこどもたちを虐待から守るネットワークの一員です。『あなた』の行動や一言がこどもや親を救うきっかけになります。「虐待かな？」と思ったら悩まずに勇気ある行動をお願いします。

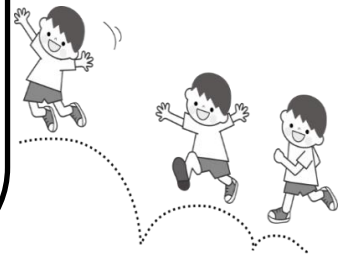
児童福祉法第25条の規定に基づき、虐待を受けたと思われる児童を発見した者は、速やかに(市役所や児童相談所に)通告をしなければなりません。

この通告は、国民の義務とされています。したがって、幼稚園、保育園、こども園、学校には、『虐待されているかもしれない児童』を見つけた場合には、関係機関に通告する義務があります。

『虐待されているかもしれない児童』とは、例えば・・・

- ① 保護者から叩かれたり蹴られたりしているかもしれない。
- ② 原因がよく分からない傷やアザがある。
- ③ ご飯を食べさせてもらっていないようだ。
- ④ ひどく不衛生なままだいる。(同じ服を毎日着ている等)
- ⑤ 保護者から暴言を浴びせられているかもしれない。
- ⑥ 保護者から無視をされたり、差別的な対応を受けたりしているようだ。
- ⑦ 閉じ込められたりして、姿を見かけない。
- ⑧ 病院(医療機関)に連れていってもらえないようだ。
- ⑨ (主に夜間)保護者が不在の家に放置されているようだ。
- ⑩ 家族間の暴力行為を目撃しているようだ。

など



児童相談所虐待対応ダイヤル ☎ 189 (近くの子供相談所につながります。)
 四日市市こども家庭センター ☎ 059-354-8276
 三重県北勢児童相談所 ☎ 059-347-2030

Dear Parents/Guardians

Yokkaichi Children's Future Department **Center for Children and Families**
Yokkaichi Board of Education **Parenting Support Department**
Nursery School and Kindergarten Division, Children's Future Department, City of Yokkaichi
Hokusei Child Guidance Center, Mie Prefectural Child Guidance Center

To Protect Children

All citizens are obliged to notify relevant bodies of any child abuse.

Child abuse is the most serious form of infringement of children's rights, and has grave physical and mental impacts on children in the course of their growth.

Early discovery and action are critically important to prevent child abuse. You are obliged to notify relevant bodies without hesitation if you suspect abuse or if you think that something is wrong.

All citizens who are responsible for children are members of a network to protect children from abuse. Action and communication help save children and parents. We would appreciate it if you take immediate and courageous action if you suspect that children may be being abused.

Under Article 25 of the Child Welfare Act, if a citizen discovers a child who is likely being abused ("an Aid-requiring Child"), the citizen must promptly notify the city office or a child consultation center.

Similarly, kindergartens, day care centers, *kodomo-en* facilities, and schools are also obliged to notify relevant bodies if they discover an Aid-requiring Child.

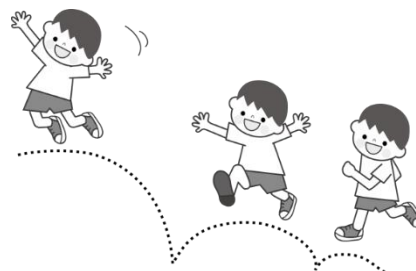
Definitions of an Aid-requiring Child (examples)

- (1) A child who may be being slapped and kicked by their guardian(s)
- (2) A child who is injured or bruised for an unknown reason
- (3) A child who does not seem to be fed by their guardian(s).
- (4) A child who remains extremely insanitary (e.g., a child who wears the same clothes every day)
- (5) A child who may be being verbally abused by their guardian(s)
- (6) A child who seems to be neglected or poorly treated by their guardian(s)
- (7) A child whose safety cannot be confirmed due to confinement
- (8) A child who is not taken to a hospital (medical institution) when necessary
- (9) A child who seems to be left alone in the house (mainly at night)
- (10) A child who witnesses domestic violence

Child Consultation Center - Child Abuse hotline ☎189
(Dialing this number will connect you to your local child consultation center.)

Yokkaichi City **Center for Children and Families**
☎059-354-8276

Hokusei Child Consultation Center, Mie Prefectural Child
Consultation Center ☎059-347-2030



Aos pais ou responsáveis

Divisão de Assuntos do Futuro da Criança de Yokkaichi (*Yokkaichi-shi Kodomo Mirai-bu*)
Centro de Família e Criança (*Kodomo Katei Center*)
Comitê de Educação de Yokkaichi (*Yokkaichi-shi Kyouiku linkai*)
Departamento de Apoio ao Crescimento (*Sodachi Shien-ka*)
Divisão de Assuntos do Futuro da Criança de Yokkaichi (*Yokkaichi-shi Kodomo Mirai-bu*)
Departamento de Jardim de Infância e Creche (*Hoiku Youchien-ka*)
Centro de Consultas ao Menor da Província de Mie (*Mie-ken Jidou Soudan Center*)
Posto de Consultas ao Menor da Região de Hokusei (*Hokusei Jidou Soudanjo*)

Para proteger as crianças

NOTIFICAR O ABUSO INFANTIL É UMA OBRIGAÇÃO IMPOSTA A TODOS OS CIDADÃOS!

O abuso infantil é a violação mais séria dos direitos contra as crianças, provocando sérias conseqüências para o corpo da criança na fase do crescimento.

Para prevenir contra o abuso infantil, o mais importante é descobrir na fase inicial, agir logo, e caso suspeitar de abuso ou presentir algo estranho, entre em contato conosco sem hesitação.

Todas as pessoas que lidam com crianças, fazem parte de uma rede que protege crianças contra abusos. Suas ações e palavras poderão ajudar a salvar a criança e seus pais. Se você achar que é abuso infantil, por favor, tenha coragem em agir.

De acordo com o artigo 25 das Lei do Bem-Estar da Criança, aquelas pessoas que acharem que a criança tem sofrido abuso infantil, devem notificar imediatamente a prefeitura ou Posto de Consultas ao Menor (*Jidou Soudanjo*) fornecendo informações.

Esta notificação é considerada uma obrigação do cidadão. Portanto, do mesmo modo que o cidadão tem obrigação de notificar, os jardins de infância, creches, instituições de ensino à criança, e respectivas escolas, deverão notificar as autoridades competentes caso encontrar “uma criança que talvez esteja sofrendo abuso infantil”.

Uma [criança que talvez esteja sofrendo abuso infantil]...

- ① Poderá estar recebendo surra ou levando chutes dos responsáveis.
- ② Tem ferimentos e hematomas com causas desconhecidas.
- ③ Parece que não está recebendo alimentação.
- ④ Está sempre em condições anti higiênicas. (Veste a mesma roupa todos os dias, etc).
- ⑤ Poderá estar sendo insultada (abuso verbal) pelos responsáveis.
- ⑥ Parece que está sendo ignorada ou sendo tratada discriminadamente pelos responsáveis.
- ⑦ Não pode confirmar se está viva ou não por estar confinada (presa).
- ⑧ Não é levada para o hospital (instituição médica).
- ⑨ (Principalmente à noite) parece que é deixada sozinha em casa pelos responsáveis.
- ⑩ Tem visto um ato de violência entre os membros da família.



etc.

Disque se houver abusos infantis para o Posto de Consultas ao Menor (*Jidou Soudanjo*)
☎ **189** (Será conectado ao Posto de Consultas ao Menor mais próximo)

Centro de Família e Criança de Yokkaichi (*Kodomo Katei Center*) ☎ **059-354-8276**

Posto de Consultas ao Menor da Região de Hokusei da Província de Mie
(*Mie-ken Hokusei Jidou Soudanjo*) ☎ **059-347-2030**

A los señores padres:

Año fiscal 2026

División para el Futuro Porvenir de los Niños, **Centro de Consultas Familiar e Infantil**
(Yokkaichi-shi Kodomo Mirai-bu, **Kodomo Katei Center**) de la Ciudad de Yokkaichi

Departamento de Apoyo al Crecimiento y Desarrollo Integral del Comité Educativo de la Ciudad de Yokkaichi
(Yokkaichi-shi Kyouiku linkai Sodachi Shien-ka)

Ciudad de Yokkaichi, División para el Futuro Porvenir de los Niños, Departamento de Guardería y Jardín de Infancia
(Yokkaichi-shi Kodomo Mirai-bu, Hoiku Youchien-ka)

Sala de Consultas Infantil Hokusei del Centro de Consultas Familiar e Infantil de la Prefectura de Mie
(Mie-ken Jidou Soudan Center Hokusei Jidou Soudanjo)

Para proteger a los niños



¡ Notificar una situación de posible maltrato infantil es responsabilidad y obligación de todos los ciudadanos !

El **maltrato infantil** se define como los abusos y la desatención de que son objeto los menores de edad. El abuso infantil es una violación más grave de los **Derechos del Niño** que ocasiona daños físico o psicológico y que amenaza el desarrollo de tales funciones.

En el caso de que sospeche o crea que se trata de maltrato, no dude en notificar. La notificación, es dar la voz de alarma, es el elemento clave para la activación inmediata de los recursos de apoyo, auxilio inmediato tras la evaluación de las evidencias, la integridad del niño y su atención.

La responsabilidad de garantizar el bienestar de los niños es de todos los ciudadanos y del conjunto de la sociedad. En ese sentido, todos somos parte del sistema de protección.

“**USTED**” podrá proteger al niño y a los padres con su acción y alzando su voz.

“¿Está siendo maltratado?. Si sospecha o cree de eso, no dude. Pedimos su valentía para notificarlo.

Según la disposición del Artículo 25 de la Ley de Bienestar Infantil establece que, **Toda persona que detecte o encuentre a un niño en situación de riesgo o posible maltrato, deberá notificar de inmediato al ayuntamiento (municipalidad) y/o al Centro de Consultas Familiar e Infantil (Jidou Soudanjo).**

Esta notificación es una obligación legal (obligatoriedad) de todos los ciudadanos. Por consiguiente, **al igual responsabilidad de todo ciudadano la prevención de situaciones abusivas, de cualquier tipo, que “afecten a niños”, las comunidades educativas como guardería (Hoikuen), jardín de infancia (Youchien), institución autorizada de educación y guardería (Nintei Kodomo-en), deberán notificar a las entidades relacionadas que les compete la obligación de protegerlos.**

Algunas señales de que un niño es maltratado

1. Puede haber sido golpeado o pateado por sus padres.
2. Cicatrices y marcas en la piel por motivos desconocidos.
3. Parece que no le están dando de comer.
4. Higiene deficiente (por ejemplo, está con la misma ropa todos los días).
5. Parece ser menospreciado con palabras violentas por sus padres.
6. Parece ser ignorado o discriminado por sus padres.
7. Encerrado, es decir, apartado. Aislamiento social, no se puede confirmar la seguridad del niño.
8. Falta de atención médica adecuada (hospital, dentista).
9. Parece ser dejado solo en la casa, los padres en ausencia especialmente en las noches.
10. Parece que el niño es testigo y/o ha presenciado actos violentos entre familiares; y otros.

Líneas de ayuda

Número del Centro de Consultas Familiar e Infantil para atender casos de maltrato
Jidou Soudanjo ☎ **189** (se conecta al centro más cercano)

Centro de Consultas Familiar e Infantil de la Ciudad de Yokkaichi
(Yokkaichi-shi Kodomo Katei Center) ☎ **059—354—8276**

Centro de Consultas Familiar e Infantil Hokusei de la Prefectura de Mie
(Mie-ken Hokusei Jidou Soudanjo) ☎ **059—347—2030**

致 各位家长

四日市市儿童未来部儿童家庭中心
四日市市教育委员会育儿支援课
四日市市儿童未来部保育幼稚园课
三重县儿童咨询中心北势儿童咨询所

为了保护孩子们

通报虐待儿童是每个国民应尽的义务！

虐待儿童，是对孩子造成的最重大的权利侵害，会给处于成长阶段的儿童身心健康带来深刻的不良影响。

防止虐待儿童现象的发生，最重要的是早期发现和早期对应。当您察觉到身边有儿童被虐待的可能或感觉异常的情况，不要犹豫立刻与我们联系。

社会上的每一个人都与孩子息息相关，都是保护孩子免受虐待的纽带中的一员。『你』的行动或者一个通报会成为拯救孩子及家庭的契机。当意识到「可能是虐待吧？」的时候，请不要烦恼犹豫，鼓起勇气即刻采取行动。

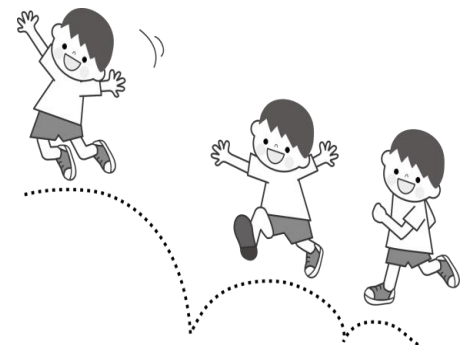
根据儿童福利法第25条规定，当发现有可能受到虐待的儿童，必须迅速进行通报（向市役所及儿童咨询所提供信息）。

此通报是国民义务。因此，与其他国民义务一样，在幼稚园、保育园、儿童园以及各个学校，如果发现了『有可能遭受了虐待的儿童』，应尽到立即向关联机构通报的义务。

『有可能受到虐待的儿童』是什么情形呢？比如说……

- ① 有可能被家长踢打。
- ② 身体上有不明原因的伤痕和淤青。
- ③ 似乎没有给饭吃。
- ④ 一直处于很脏的状态。（每天穿同一件衣服等）
- ⑤ 或许受到了来自家长的言语攻击。
- ⑥ 好像被家长排斥，或受到差别对待。
- ⑦ 被关起来，无法确认其安全状况。
- ⑧ 不被带去医院（医疗机关）就医。
- ⑨ （主要是夜间）被独自留置在家中。
- ⑩ 目睹发生在其他家人身上的暴力行为。

等等



儿童咨询所虐待咨询电话号码 ☎189（会转接到就近的儿童咨询所）

四日市市儿童家庭中心 ☎059-354-8276

三重县北势儿童咨询所 ☎059-347-2030

Phòng tương lai trẻ em thành phố Yokkaichi **Trung tâm gia đình và trẻ em**
Hội đồng giáo dục thành phố Yokkaichi **Ban hỗ trợ nuôi dưỡng**
Ban Nhà trẻ và Mẫu giáo - Bộ phận Tương lai Trẻ em Thành phố Yokkaichi
Văn phòng Tư vấn Trẻ em Hokusei - Trung tâm Tư vấn Trẻ em Tinh Mie

Đề bảo vệ trẻ em

Thông báo hành vi ngược đãi trẻ em là nghĩa vụ của mọi công dân!

Ngược đãi trẻ em là hành vi xâm phạm quyền lợi của trẻ em nghiêm trọng nhất, nó gây ra ảnh hưởng nghiêm trọng về tinh thần và thể chất của trẻ em đang trong giai đoạn trưởng thành.

Cần phải phát hiện sớm và ứng phó sớm để ngăn chặn tình trạng ngược đãi trẻ em. Trường hợp nghi ngờ hành vi ngược đãi hoặc cảm thấy lạ thì hãy liên hệ cho chúng tôi.

Tất cả những người liên quan đến trẻ em đều là một thành viên của mạng lưới bảo vệ trẻ em khỏi bị ngược đãi. Hành động và một lời nói của “Bạn” có thể là chất xúc tác cứu giúp trẻ em và cha mẹ của chúng. Nếu cảm thấy rằng “Có phải ngược đãi không nhỉ?” thì đừng phân vân mà hãy dũng cảm hành động.

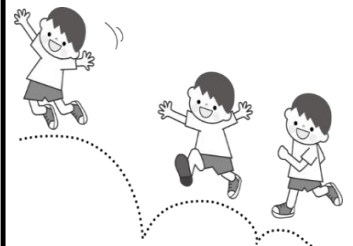
Theo quy định tại Điều 25 của Luật Phúc lợi Trẻ em, bất kỳ ai phát hiện thấy trẻ em có vẻ như bị ngược đãi thì phải lập tức thông báo (cho trụ sở hành chính thành phố hoặc văn phòng tư vấn trẻ em).

Thông báo này là nghĩa vụ của công dân. Do đó, trường mẫu giáo, nhà trẻ, vườn trẻ em và trường học có nghĩa vụ phải thông báo cho các cơ quan liên quan trong trường hợp phát hiện “Trẻ em có thể đang bị ngược đãi” giống như nghĩa vụ của công dân.

Ví dụ trường hợp “Trẻ em có thể đang bị ngược đãi” như dưới đây:

- ① Có thể trẻ đang bị người bảo hộ đánh hoặc đá.
- ② Trẻ có vết thương và vết bầm tím không rõ nguyên nhân.
- ③ Có vẻ như trẻ không được cho ăn cơm.
- ④ Trẻ ở trong tình trạng mất vệ sinh khủng khiếp. (Ngày nào cũng mặc cùng một bộ quần áo, v.v...)
- ⑤ Có thể trẻ đang bị ngược đãi bằng những lời nói thô tục từ người bảo hộ.
- ⑥ Có vẻ như trẻ đang bị người bảo hộ bỏ mặc hoặc phân biệt đối xử.
- ⑦ Có thể trẻ đang bị giam cầm vì không thấy trẻ xuất hiện.
- ⑧ Có vẻ như trẻ không được dẫn đi bệnh viện (cơ sở y tế).
- ⑨ (Chủ yếu vào ban đêm) Có vẻ như bị bỏ một mình trong nhà mà không có người bảo hộ.
- ⑩ Có vẻ như trẻ đang chứng kiến hành vi bạo lực giữa các thành viên trong gia đình.

v.v...



เรียน ท่านผู้ปกครอง

สำนักงานอนาคตเยาวชน **ศูนย์เด็กและครอบครัว** จังหวัดยกาอิจิ
แผนการศึกษา คณะกรรมการการศึกษา
คณะกรรมการการศึกษา **สำนักงานสนับสนุนการเลี้ยงดูบุตร** จังหวัดยกาอิจิ
ศูนย์ให้คำแนะนำเด็กอกคุสะศูนย์ให้คำแนะนำเด็กจังหวัดมิเอะ

เพื่อปกป้องเด็กๆ

การแจ้งเด็กถูกระทำทารุณถูกกำหนดไว้ว่าเป็นหน้าที่ของพลเมืองทั่วประเทศ !

การกระทำทารุณเด็กถือว่าการละเมิดสิทธิเด็กอย่างร้ายแรงที่สุดและมีผลกระทบต่อขั้นตอนการเจริญเติบโตทางด้านร่างกายและจิตใจ

การค้นพบเหตุการณ์ระยะแรกเป็นสิ่งสำคัญในการรับสถานการณ์ป้องกันเด็กจากการถูกระทำทารุณ หากสงสัยว่ามีเด็กถูกระทำทารุณหรือรู้สึกผิดปกติ โปรดอย่าลังเล กรุณาติดต่อเรา

สมาชิกทุกคนในเน็ตเวิร์ค [คุณ] จะปกป้องคุ้มครองเด็กจากการถูกระทำทารุณ การกระทำหรือคำพูดสั้นๆของคุณเป็นโอกาสที่สามารถช่วยเหลือเด็กและผู้ปกครอง หากคิดว่า「ถูกระทำทารุณหรือไม่?」ไม่ต้องทุกซใจ โปรดดำเนินการอย่างกล้าหาญ

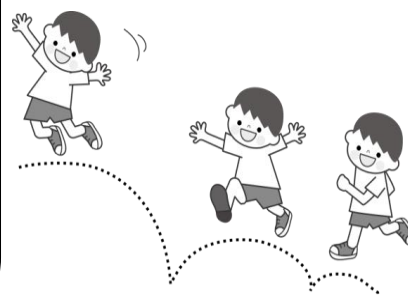
ตามกฎหมายสวัสดิการเด็กข้อ25 กำหนดไว้ว่าหากผู้ใดพบเห็นเด็กที่คาดว่าถูกระทำทารุณต้องแจ้งให้(อำเภอหรือศูนย์ให้คำแนะนำเด็ก)รับทราบ

การแจ้งให้หน่วยงานราชการรับทราบถือว่าเป็นหน้าที่ของพลเมือง ดังนั้นสถานเลี้ยงเด็ก, โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนทุกแห่ง มีหน้าที่เช่นเดียวกัน [กรณีพบเห็นหรือคาดว่ามิดีเด็กถูกระทำทารุณ] มีหน้าที่ต้องแจ้งให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องรับร้

【คาดว่าเด็กถูกระทำทารุณ】คือ ตัวอย่างดังต่อไปนี้ ...

- ① คาดว่าอาจถูกผู้ปกครองตีหรือเตะ
- ② มีแผลหรือสภาพฟกช้ำโดยไม่ทราบสาเหตุ
- ③ ดูเหมือนไม่ได้รับประทานอาหาร
- ④ มีสภาพไม่สะอาด (เช่น ใส่เสื้อผ้าชุดเดียวติดต่อกันทุกวัน)
- ⑤ คาดว่าผู้ปกครองใช้คำพูดหยาบคายดูด่า
- ⑥ ผู้ปกครองเมินเฉยไม่ให้ความสนใจ กล่าวคือมีสภาพถูกเลือกปฏิบัติ
- ⑦ ถูกกักขังหรือไม่สามารถยืนยันความปลอดภัย
- ⑧ ไม่พาไปโรงพยาบาล (สถาบันการแพทย์)
- ⑨ ถูกผู้ปกครองทิ้งให้อยู่บ้านตามลำพัง (ส่วนใหญ่ในเวลากลางคืน)
- ⑩ พบเห็นพฤติกรรมการกระทำรุนแรงในหมู่ครอบครัว

เป็นต้น



เบอร์โทรศัพท์ของศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับเด็กที่ถูกทารุณกรรม **☎189** (เชื่อมต่อไปยังศูนย์ให้คำแนะนำเด็กบริเวณใกล้เคียง)

ศูนย์เด็กและครอบครัว จังหวัดยกาอิจิ **☎0 5 9 - 3 5 4 - 8 2 7 6**

ศูนย์ให้คำแนะนำเด็กอกคุสะจังหวัดมิเอะ **☎0 5 9 - 3 4 7 - 2 0 3 0**

Aming mga mahal na Magulang/Tagapag-alaga

Yokkaichi Children's Future Department **Center for Children and Families**
 Yokkaichi Board of Education **Parenting Support Department**
 Nursery School and Kindergarten Division, Children's Future Department, City of Yokkaichi
 Hokusei Child Guidance Center, Mie Prefectural Child Guidance Center

Pangangalaga sa mga Kabataan

TUNGKULIN NG LAHAT NG MAMAMAYAN NA IPAALAM KUNG MAY NANGYAYARING PANG-AABUSO SA MGA KABATAAN

Ang pag-abuso sa kabataan ay isang mabigat na paglabag sa karapatan ng bata na maaaring magdulot ng seryosong epekto sa kaniyang kabaitan habang lumalaki.

Kailangang malaman nang maaga kung ang bata ay dumaranas ng pang-aabuso, napakahalaga na sila'y matulungan nang maaga, ipaalam kaagad kung may paghihinala o kakaibang naramdaman na may nangyayaring pag-abuso.

Lahat tayo ay miyembro ng network na magbibigay proteksiyon sa mga bata laban sa pang-aabuso. Ang 『INYONG』 pagkilos at pagsasalita ay makatutulong upang mailigtas ang bata at magulang. Kaya kami po ay nakikiusap na kapag nakaramdam na may nangyayaring 「pang-aabuso」, laksan ang inyong loob na ipaalam ito.

Ayon sa probisyon na nakasaad sa Article 25 ng Child Welfare Act, kailangang ipaalam kaagad (sa City Hall o Child Consultation Center ang impormasyon) kapag may nalamang may batang dumaranas ng pang-aabuso.

Ang pagbibigay impormasyon na ito ay tungkulin ng mga mamamayan. Kaya, kasama ang Kindergarten, Nursery school, Children's Center, kani-kaniyang paaralan, ang mga mamamayan ay may tungkulin din na ipaalam sa mga institusyong makakatulong sa mga 「hinihinalang mga batang dumaranas ng pang-aabuso」.

Halimbawa ng mga 『Batang maaaring dumaranas ng pang-aabuso』 . . .

- ① Marahil ay sinasaktan o sinisipa ng magulang.
- ② Hindi malamang dahilan ng pagkakaroon ng sugat o pasa.
- ③ Mukhang hindi napapakain ng maayos.
- ④ Palaging marumi. (Parehong damit ang sinusuot araw-araw)
- ⑤ Marahil ay sinasabihan ng mapang-abusong salita ng magulang.
- ⑥ Mukhang nakakaranas ng pagpapabaya o diskriminasyon mula sa magulang.
- ⑦ Kinukulong at hindi maseguro ang kaligtasan.
- ⑧ Hindi dinadala sa ospital (pagamutan).
- ⑨ Mukhang iniwanan mag-isa sa bahay. (Lalo na sa gabi.)
- ⑩ Nakikitang may nangyayaring karahasan sa pamilya.

At iba pa

